

Gaetano Donizetti

**COMPOSIZIONI
DA CAMERA**
per canto
e pianoforte

Volume II

(R. Mingardo)

RICORDI

INDICE

Volume II

	Pag.
<i>Da Ispirazioni viennesi:</i>	
La zingara	1
Il sospiro	9
È morta	13
<i>Da Matinée musicale:</i>	
Una lacrima (Preghiera)	20
La corrispondenza amorosa	24
<i>7 Arie:</i>	
Meine Liebe (Testo ted.-it.)	31
La sultana	36
La dernière nuit d'un novice (Testo franc.-it.)	43
Ah! rammenta, o bella Irene (Cavatina)	66
La mère et l'enfant (Testo francese)	73
Ne ornerà la bruna chioma (Scena e cavatina)	80
L'amor funesto (Romanza)	92



Gaetano Donizetti (1797-1848)

COMPOSIZIONI DA CAMERA

PER CANTO E PIANOFORTE

Revisione di RAFFAELE MINGARDO

Volume II

PUBBLICHE ESECUZIONI
È obbligo d'indicare sui
programmi, oltre al nome
dell'autore anche il nome di
RAFFAELE MINGARDO
revisore

alla Sign.^a Cont.^{sa} Rossi nata Sontag

La zingara

CANTO

Vivace (♩.=116) *f*

La zin - ga - ra. La zin - ga - ra.

1

Vivace (♩.=116) *f*

Poco meno
p

Fra l'er - be co -

Poco meno
p

-spar - se di ro - ri - do ge - lo, co - ver -

G. RICORDI & C. Editori, MILANO.

Tutti i diritti riservati. Tous droits réservés. All rights reserved.

© Copyright 1961, by G. RICORDI & C. Milano

Copyright renewed 1989 RISTAMPA 1991

PRINTED IN ITALY

130331

IMPRIMÉ EN ITALIE

ta del so - lo gran man - to del cie - lo, mia

ma - dre e sul - tan - do la vi - ta mi diè.

I. Tempo

Fan-ciulla, sui greppi le capre e mu -

I. Tempo

-la - - i; per ville e cit - ta - di, cre -

...sci_u_t_a, dan - za - - - i, le

da - me lor pal - me di - ste - sero a me. La ra la

la ra la la ra la la ra la la ra la la ra la ra

la__ la__ la__ ah!

la zin - ga - ra, la zin - ga - ra.

Io lo-ro pre-dis-si le co-se non no

te, ne fe-ci do-len-ti, ne fe-ci be-a

te, se-gre-ti co-

p
_nob - bi di sde - gno, d'a - mor. Lara la la ra la la ra la

la ra la la ra la la ra la la ra la ra la

la la ah!

la zin - ga - ra, la zin - ga - ra. Un

Un poco meno (♩ = 100)

gior - no la ma - no mi por - se un don-zel -

Un poco meno (♩ = 100)

- lo; mai vi - sto non fum - mi gar-zo-ne, gar-zo-ne più

f

poco movendo

bel - lo; oh! s'ei - nel - la de - stra leg -

p

poco movendo

rall:..... a tempo

- ges - se - mi il cor - oh! s'ei - nel - la

f

p

rall:..... a tempo

de - stra leg - ges - se - miil cor! La zin - ga -

-ra, ah! la zin - ga -

-ra, ah! la zin - ga -

-ra ah! (ah!) *allarg:.....* *ten.*

Più calmo (♩.=76) *(eco)* *p e staccato*

ah! ah! ah! ah!

(eco) *rall.* *a tempo sostenendo*

ah! ah! ah!

f *dim.* *p* *rall:* *p tr* *pp tr*

Ah! Ah!

lunga e filata *a tempo* *opp.* *I. Tempo*

si, la zin - ga - ra, si!

a tempo *I. Tempo* *ff*

alla Baronessa Lannoy

Il sospiro

CANTO *Larghetto* (♩. = 63)

Don - na in fe -

2 *Larghetto* (♩. = 63)

f *p*

più p

_li - ce, stan - ca d'a - mo - re, l'e - ter - no son - no chie - di all'a -

_vel? — Deh! non rammen - ti, che qui v'è un co - re che, te per -

affrett. *p* *rall.*

_du - ta, perdu - to — ha il ciel, che te per - du - ta, perdu - to — ha il

affrett. *rall.*

p

mf *p*

ciel? L'E - den ri - den - te quaggiù - la - spe - me rin - no - vel.

f

la - ta ci può - do - nar - Se implo - ri mor - te, moria - mo in.

affrett:..... *p*

si - me, an - giol mio ca - ro, non mi lasciar, non - mila -

affrett:.....

mf

- sciar, non - mi la - sciar.

Sostenuto maestoso (♩.=54)

f

Ma — se ricu - si ch'or te co stretto nel riso eterno debba sa - lir, on - de la vi - ta mi resti in

Sostenuto maestoso (♩.=54)

accelerando poco a poco

pet - to, dam - mi l'estre - mo cal - do so - spir. Donna infe - li - ce, stan - ca d'a -

accelerando poco a poco

affrett.

- mo - re, deh! non rammen - ti che qui v'è un cor?

affrett.

a tempo

f

Ma — se ri - cu - si ch'or te - co stretto nel riso eter - no deb - ba sa -

a tempo

a tempo p

...lir; on-de la vi-ta mi restiin pet-to, dammi l'estremo cal-do so -

a tempo

p

f *p*

...spir, on - de la vi-ta mi restiin pet-to, dammi l'estre - mo cal-do so -

f *p*

f *accel.*

...spir, on - de la vi - ta mi restiin pet - to, dammi l'estre - mo, dammi l'e -

accel.

ff *p* *ten.*

...stre - mo cal - do so - spir.

col canto

ff *p.* *pp.*

È morta

Largo ma non troppo (♩. = 54)

CANTO

Mor - ta e ieri ancor,

qui va.gheggia - i, il lampeggiar

di que bei ra - i! Oh! l'amor mi - o,

do-ve fuggi? mor-te spie.ta - ta me lo ra -

p -pì, me lo rapì, *f* mor - ta *p* e

ier - lava - gheggia.i, *f* mor - ta,

accel. e cresc.
morta! Più non ascolta nè i giuramen - ti, nè il flebil suo - no de'miei la -

accel. e cresc.

rall. *f* men - ti, ella è mor - ta, ella è mor - ta mor -

Poco più

-ta. Or

Poco più

p

vi - ve un an - giol di più — nel ciel, un

rall.

an - giol di più vi - ve nel —

rall.

p *col canto*

I. Tempo

ciel. Eieriancor col suo sospir

I. Tempo

f *p* *mf*

il pa-ra - di - so sembro mi aprir:

fu la sua vo - ce can-to se-ren, —

che mi calma - va l'affanno in sen, — in sen, mor - ta e

ier — la va - gheggiai, mor - ta,

accel. e cresc.

morta ah! più non ascolta nè i giuramen - ti, nè il flebil suo - no de' miei la.

accel. e cresc.

p

rall.

ff

p

p

men - ti, ella è mor - ta, ella è mor - ta, mor - ta. Or

rall.

ff

p

col canto

Poco più

mf

vi - ve un an - giol di più nel ciel, or

Poco più

p

f

rit. p

vi - ve un an - giol di più nel

rit.

mf

p

Più mosso (♩ = 63)

ciel mor - ta! e ierianco - ra

ff *p*

sten - - dea la ma - no al po - ve - rel - lo con - - - - - volto u -

- ma - no, e - ra u - na ma - dre che - - - - - la gri -

- mo - - - - sa il ciel pre - ga - va per la - - - - - pie -

rall. *p*

_to - sa mor - ta mor -

rall.

Sostenuto (♩=108) *con forza*

ta! Nel ciel, nel ciel vi - ve un

Sostenuto (♩=108) *f* *p*

p *f*

angiol, un angiol di più, ah! sì, nel ciel, nel ciel, vi - ve un

p *pp* *mf* *f*

rall. *ten.* *pp.* *ten.*

an - giol, un an - giol di più.

ff *p* *f*

Una lacrima

Preghiera

Largo non troppo (♩=108)

4

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays chords in the upper register, starting with a *fp* (fortissimo piano) dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment in the lower register, starting with a *p* (piano) dynamic. The music is in a key with three flats and a 6/8 time signature.

CANTO

f *pp*

Di - o Dio che col cen - no mo - de - ri

The vocal line begins with a *f* (fortissimo) dynamic and a long note, followed by a *pp* (pianissimo) dynamic. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

l'i - ra d'un mar che fre - me Dio! che col cen - no a - gli uo mi - ni

The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

p *pp*

por - gi costanza e spe - me, stendi la man be - ne - fi - ca,

The vocal line concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

p sul lun - go mio do - lor. *p* *muovere* Non chieg-go a te la *muovere*

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "sul lun - go mio do - lor." followed by "Non chieg-go a te la". A *muovere* (move) instruction is placed above the vocal line for the second phrase. The piano accompaniment consists of chords and some melodic fragments.

te - ne - ra gio - ja del cor - fe - li - ce non

The second system continues the vocal line with the lyrics "te - ne - ra gio - ja del cor - fe - li - ce non". The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand.

la spe - ran - za prov - vi - da d'af - fan - no in - can - ta -

The third system continues the vocal line with the lyrics "la spe - ran - za prov - vi - da d'af - fan - no in - can - ta -". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern of sixteenth-note chords.

- tri - ce, *cresc.* ti chieg-go sol - la la - gri - ma,

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "- tri - ce, ti chieg-go sol - la la - gri - ma,". A *cresc.* (crescendo) instruction is placed above the vocal line. The piano accompaniment also includes a *cresc.* instruction and ends with a piano (*p*) dynamic marking.

pp *accel.*

che scioglie il gelo al cor, — che scioglie il gel, — il ge - lo al

pp *accel.*

a piacere *Lento* *a tempo*

cor, Ah! Dio, che col cen - no

a tempo

f *pp* *cresc.*

mo - de - ri l'i-rad'un mar che fre - me

f

p *f*

Dio che col cen - no a - gli uo - mini, por - gi costanza e spe - me,

rall.
pp sten.di la man be - ne - fi.ca sul lun - go - mi - o do.
rall.
pp

string.
f - lor, stendi la man, stendi la man, sullun - go mio do -
string
f p *pp*

cedendo
- lor, oh, Di - - o stendi la man, sullun - go -
pp

a tempo
mi - - o do - - lor.
a tempo
p

La corrispondenza amorosa

Andante (♩. = 69)

5

The piano introduction is in 9/8 time, marked Andante with a tempo of 69 beats per minute. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

CHANT
CANTO

The vocal entry is marked piano (*p*). The lyrics are: Billetsché-ris, inter-prètes de / Ci-fre d'a-mor, sol confor-to del. The piano accompaniment is in the same key and tempo, starting with a piano (*p*) dynamic.

The vocal entry continues with the lyrics: l'a-me, je n'ose pas vous garder plus long temps; nés de ses / co-re, non v'oso più nel mio seno occul-tar; figlie d'a-. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic.

The vocal entry continues with the lyrics: feux peris-sez dans la flam-me j'ai peur de vous indiscrets confi- / -mor, sol vi dan-na l'a-mo-re, po-treste vo-i la sua fiamma sve-. The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic and a *rall.* (rallentando) marking. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic and a *rall.* marking.

a tempo

-dents, c'en est donc fait — tous ces écrits si ten - dres, ne seront
 -lar, o ca - re ci - fre affettuo - se e te - ne - re, voi non sa -

a tempo

plus, — hélas! — qu'un peu — de cen - — dres. Brulez! brulez! gages d'a -
 - re - te più — che po - ca ce - ne - re. Ar - de - te pur, pegni d'a -

tratt. p a tempo

tratt. a tempo

f *p*

-mour vous se - rez là gravés tou - jours. brulez! bru -
 - mor, voi qui sa - re - te scol - pi - ti o - gnor. Ar - de - te

-lez! gages d'a - mour, ah! — vous serez là gravés tou -
 pur, pe - gni d'a - mor, ah! — voi qui sa - re - te scol - pi - ti o -

p

a tempo

- jours.
- gnor.

a tempo

§

p

Je veux en - cor — palpitante et ra - vi - e de leur nec.
Io voglio ancor — palpitante e be - a - ta i - neb - bri -

più p

p

- tar — m'e - nivrer u - ne fois: de flot en flot — je re - monte ma
- ar - mi u - n'istant e d'a - mor: e penso al ben — del - la vi - ta pas -

f *p rall.* *a tempo*

vi - e; dans chaque mot — je retrouve sa voix. — Billets che.
- sa - ta ed o - do il suon — del - la sua voce ancor. — O ca - re

p *rall.* *a tempo*

- ris, — mon beau tresor, ma gloi - re, avant l'a dieu — passez — dans ma — me -
 ci - fre, mia gioia, mia glo - ria, gra.ta ter.ro — nel cor — di voi — me -

- moi - - re. Brulez! bru-lez! gages d'a-mour, vous serez
 - mo - - ri - a. Ar.de.te pur; pegni d'a-mor, voi qui sa -
tratt. a tempo *p* *tratt. a tempo* *p*

là gra.vés tou.jours, brulez! bru-lez! gages d'a -
 - re - te scol - pi - ti o.gnor, ar.de - te pur, pe.gni d'a -

- mour ah! — vous se.rez là gravés tou.jours.
 - mor ah! — voi qui sa - re - te scol.pi - ti o.gnor.

Più mosso *p*

Quand il sau - ra le dernier sa - cri -
 Quand'ei sa - præ si cru - del sa - gri -

- fi - ce pour l'a - dou - cir, qu'il me plaigne du
 - fi - zio, di pianto il ci - glio allor ci ba - gne -

moins, bil - lets ché - ris, que le sort s'accom -
 - rà, ci - fre d'a - mor, il de - stin reo si

- plis - se, di - spa - rais - sez sans pi - tiè san ste -
 com - pia, non vi - sti ar - de - te via sen - za pie -

rall. *p* *rall.* *cresc.*

a tempo

p

moins. Ah! les transports de l'é-tranger qui
 -tà. Deh! quel l'a - mor con che il mio ben m'a -

a tempo

mp

m'ai - me, qu'ils n'aillent point s'éva - nour, de
 - do - ra sic - co - me poi - noni - svani - sca o

tratt. a tempo

p

mê - me, brulez! brulez! ga-ges d'a -
 mo - ra, ar-de - te pur, pe-gni d'a -

tratt. a tempo

f

p

p

-mour, mais dans son coeur vi-vez tou-
 -mor, voi qui sa - re - te scol - pi - ti o -

- jours, bru - lez! bru - lez! ga - ges d'a -
 - gnor, ar - de - te pur, pe - gni d'a -

- mour, ah! _____ *rall.* mais dan son coeur, dans son coeur re - stez tou -
 - mor, ah! _____ voi qui sa - re - - te scol - pi - ti o -

rall. poco a poco - jours, restez _____ *mf* toujours,
 - gnor, ognor, o - gnor,

p > re - stez, re - stez tou - jours
 o - gnor scol - pi - ti o - gnor *pp*

Meine Liebe

(L'amor mio)

Moderato (♩ = 92) *mf*

Ja, ich lieb' doch mei - ne
A - mo, si, ma l'a - mor

Moderato (♩ = 92)

6 *p*

p

Lie - be, kei - nes Men - schen Herz schliesst ein; Gott nur
mi - o, niun fra voi compren - der — può; so - lo in

p

ken - net die - se Trie - be, hier auf Er - den ich nur al -
cie - lo è no - to a Di - o, sul - la ter - ra io so - la il

p

-lein. Woh - net in — der See - le Hei - lig thu - me, gleich dem
 sò. Ei mi vi - ve in fon - do al co - re, qual pro -

f *p poco meno*

Duf - te, der im dem Kelch der Blu - me, dort ver - bor - gen stil - le —
 - fu - mo in sen - d'un - fio - re, che non an - co s'e - sa -
p poco meno

poco rit: ten. a tempo f

ruht, dort ver - bor - gen — stil - le ruht. Bei Ge -
 - lò, che non an - co s'e - sa - lò. Nei con -
poco rit: a tempo

p

-lag und mun - term - San - ge, in der Ju - gend Reih'n — und —
 - vi - ti, nel - le — fe - ste, fra bel - ta - de e gio - ven -

f *p*

Fraum, wohnt sie nich, denn bei sol - chem Klan - ge, ist für
 - tü, a cer - car - lo in - van - tor - re - ste, non è

cresc.

sie nicht Ort und Raum, denn sie ist von rein - ster
 co - sa di quag - giù, è un im - ma - go tut - ta

f *poco meno* *p*

See - le, ist ein Bild niss son - der - Feh - le, ist der
 pu - ra, è un sor - ri - so di - na - tu - ra, è u - na

poco rit: ten.

Tu - gend Blüth' und - Glanz, ist der Tu - gend Blüth' und
 lu - ce di - vir - tü, è u - na lu - ce di vir -

poco rit:

Poco più (♩=96) *p*

Glanz Wo sie wei - le, und wie ihr
- tū. Do - v'ei si - a, qual'è il suo

p

Na - me, ist Ge - heimnis, ja selbst für
no - me, un ar - ca - no, è pur per

mich, mir im Her - zen, spries - set ihr
me, ma - di pin - to io - non - so

f

Sa - me doch sie sel - ber er - fasste jeh
co - me, pien di vi - ta in - se - no ei

I. Tempo *p*

nicht. Hier in die sen fin stern Er den-
 m'è. Nè sem bian ze fra mor

I. Tempo
p

più p

rei chen, gibt kein Bild es, das ihr könn te
 ta li, mai non vi di, a quel le u

pp

Meno

glei chen nur das Herz ver mag es fer ne zu schau'n. Ah! ver
 gua li che il mi o cor vagheg-gia in sè. Ah! va

Meno

ten.

mag es fer ne zu schau'n.
 gheg - - - gia in sè.

sf

La Sultana

alla Sig.^{ra} G. Grisi

Poesia di L. TARANTINI

CANTO

Larghetto cantabile (♩ = 69)

7

Là se-

- de - va, sull'er - to ve - ro - - ne, in u - n'e - sta - si mu - ta d'a -

- mo - - re; d'un de - strie - ro al ni - tri - to, il suo co - - re d'un in -

ced.:.....

so - li - ta gioia brillò bril - - lò. E la not - te col man - to stel -

(col canto)

a tempo

a tempo

p

p

cresc.

f

p

- la - to, d'un sor_riso al - legrava il - cre_a - to, e dal

colle - lontano, lon - ta - no, s'udia un te - ne - ro can - to d'a -

- mor. "Bello è il cie_lo co_gl'astri do -

- ra - ti, è so - a - ve ogni raggio di stel - la, ma del cie_lo de - gl'a - stri più

rall. poco

bel - la è colei che m'impera sul cor, è più bella del sole, più bella del ciel." Fuggi, o

rall. poco

p

Poco più mosso

ca - ro, sclama - va la me - sta, va t'in - vo - la al mio tru - ce ti -

Poco più mosso

- ran - no; già il pu - gna - le e gli aguz - za in tuo dan - no sua ven -

cresc.

f

p

rall.

a tempo

p

- detta sul capo ti stà, si, - ti stà. Sì sclama - va e la lu - na fra -

rall.

a tempo

col canto

p

- tan - to del suo volto — ve.lava — l'in.can - to e dal

colle — lontano — lon.ta - no s'udia un te - ne.ro can - to d'a.

I. Tempo

- mor. *p* "Bello è il cie.lo co.gl'astri do -

I. Tempo
p

- ra - ti è soa.ve o.gni raggio di stel - la ma del cie.lo de.gl'astri più

rall. poco

bel - la è colei che m'impèra sul cor; è più bella del sole più bella del ciel." Passò un

rall. poco

p

Più mosso assai

giorno, la notte rie - de - - a il destriero, nitri - va, ma in

Più mosso assai

f *p*

f *p* *rall.....*

- va - - no; la Sul - ta - na al veron non sie - de - - a, cal - do

rall.....

p *f* *p*

I. Tempo *mf*

san - gue macchiava il ve - ron. Pur la not - te col man - to stel -

I. Tempo *mf*

la - - to d'un sor-ri - so al le-gra - va il cre - a - - to e dal

colle - - lontano - lon - ta - - no, s'udia il te - ne-ro canto - - d'a-

a tempo
- mor. - - - - - *p* "Bello è il cie-lo co-gl'astri do-

a tempo
p

- ra - ti è so - a - ve ogni raggio di stel - la ma dal cie - lo de - gl'astri più

rall. poco *a tempo*

bel - la è co - lei che m' im - pe - ra sul cor." Ma la Sul - tana al ve - ron non sie -

rall. poco *a tempo*

rall.

- de - a, cal - do sangue macchiava il ve - ron ed in - tan - to s' u - di - va il can - to d' a -

rall.

a tempo *pp*

- mor "è più bel - la, più bel - la del

a tempo *pp* *p* *dim.*

rall. *morendo*

sol _____ è più bella, più bella del ciel?"

rall. *p*

La dernière nuit d'un novice

L'ultima notte di un novizio

CANTO

Larghetto (♩ = 63)

CANTO

8

p De.

p Do.

Allegro
f

- main, quand sonne - ra l'heure de la pri - è - re, je franchi - rai les marches de l'au -

- man, quan - do la squil - la an - nun - zi la pre - ghie - ra, mi pre - stre - rò de - vo - to al sa - croal.

Allegro
f

p *Larghetto* *Allegro*
f

- tel. Sur moi du ciel descen - dra la lu - miè - re; à Dieu je

- tar. Ver - ra dal ciel su me la lu - ce, su me la lu - ce; d'un sa - cro

Larghetto *Allegro*

Maestoso

vais m'unir par un vœu so - len - nel.

no - do l'al - ma a in - ne - bri - ar.

Maestoso *poco rit.*

Larghetto

Jusqu'à de - main atten - dre en co - re! nuit trop len - te, presse ton

Fi - no a do - ma - ni l'in - du - gio an - co - ra, oh! not - te len - ta, affret - ta il

Larghetto

cours; hâ - te - toi: fais pla - ce à l'au - ro - re du plus beau de mes — plus beaux

piè; si, si, t'affret - ta, re - chi l'au - ro - ra il più bel gior - no che splen - da - a

cresc.

jours. Et toi descends, ô mon bon an - ge, viens me di - re dans mon som -

cresc.

me. Et in me scen - di, di - vi - no spir - to, scendie fa - vel - lami nel mio so -

tr.

- meil - - - - - cet - te iné - fa - ble paix, - - ce bonheur sans mé - lan - ge qui m'at -

- por - - - - - di quel - la pa - ce - - on - d'io - - de - li - ro, che ver -

p

- tend - à - - - - - mon ré - veil: De - scends, de - scends, mon bon ange; viens me

- rà col nuo - - vo - al - bor. Scen - di scen - di e favel - la nel so -

dire — cette iné - fa - ble paix, — ce bonheur sans mé lan - ge qui m'at - tends à — mon ré -

- por — di quella pa - ce — on - d'io — de - li - ro, che ver - rà col nuo - vo — al -

- veil; mon bon an - ge, hâ - te - toi, viens, mon an - ge, de - scends.

- bor, di - vi - no spir - to, scen - di, scen - di, ah! scen - di.

Allegro (LE MALIN ESPRIT)

Qu'elle e - s - pérance men - son - gè - re fa - scine et tes sens, et ton

(LO SPIRITO MALIGNO)

U - na spe - ranza men - zo - gne - ra i tuoi sen - si pre - ten - de in gan -

Allegro

p

coeur? Quoi! dans l'i - so - le - ment, le jeû - ne et la pri - è - re tu prétends trouver le bon -

p

- nar. Che? di - vi - so dal mon - do, tra il chio - stro e la pre - ghie - ra, spe - ri tu la pa - ce tro -

(avec ironie)

- heur? Dans l'i - so - le - ment, dans la pri - è - re, tu prétends trouver le bon -

(con ironia)

- var? Tra la pre - ghie - ra, tra la pre - ghie - ra, spe - ri tu — la pa - ce tro -

§ (avec séduction)

- heur? Ah! tu ne connais pas les plaisirs — de la vi - e, ces très

(con seduzione)

- var? Ah! non prova - sti an - cor le gio - ie del - la vi - ta, ah,

- sors, ces dou_ ceurs qu'i_ ci bas nous goû_ tons. Dieu nous les a don -
 tu non pro_ va - sti l'e_ sta_ si che può ra_ pi - re un cor. Dio ti vo_ lea fe -

- nés dans sa gra_ ce in_ fi_ ni_ e; n'e_ stee pas l'ou_ tra_ ger, — que mé_ pri_ -
 - li_ ce, tutto a goder t'in_ vi_ ta, tu sprezz_ re - sti, in_ gra_ to, il

\oplus
 -heur? *p* *cresc. a poco a poco*
 - ser ses dons? Ar_ rê - te, ar_ rê - te, il en est
 - var? *p*
 don del tuo fat_ tor? T'ar_ re - sta, t'ar_ re - sta, è tem_ pó an_ -
cresc. a poco a poco

..... *e movendo*

temps; - le mon - de t'ap - pel - le; suis - moi, suis - moi, viens, viens, ah!

- cor, è tempo an - cor; se - gui - mi e sii fe - li - ce,

..... *e movendo*

poco tratt.

Recit. LE NOVICE (s'éveille)

viens, viens! Qu'a - je enten - du? où conduit on mes

Recit. IL NOVIZIO (si desta)

vie - nil Che in - te - si ma - i? chi mai mi tragge a

poco tratt.

Lento

pas? Non! ce n'était qu'un rê - ve... ô mon

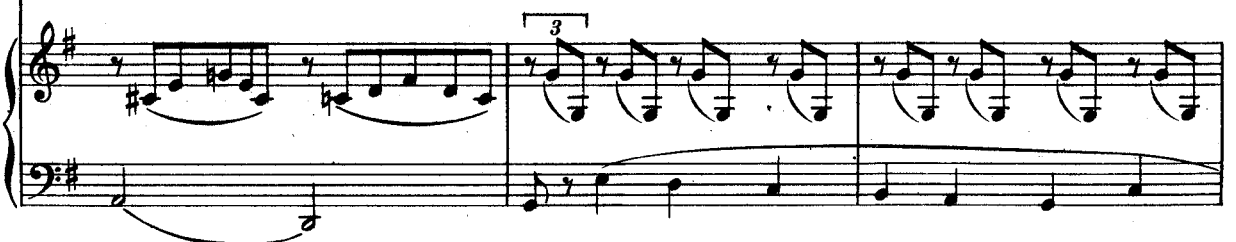
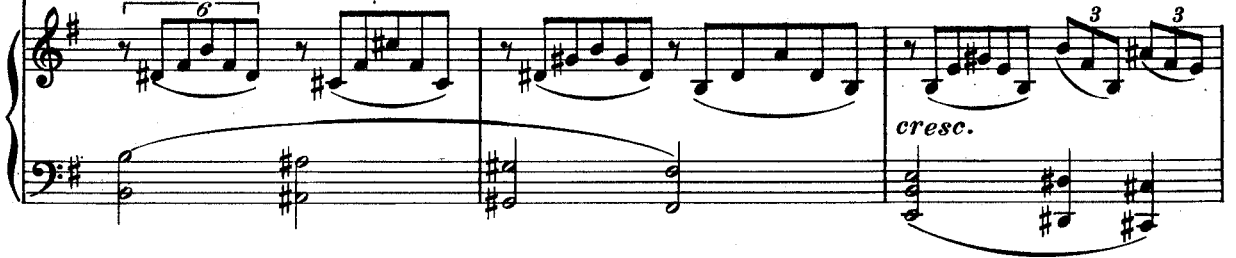
sè? No, non fu che un so - gno... o

rall. Lento

Larghetto

cresc.

Larghetto

cresc.

rall. en murmurant tout bas, sans voix (il s'endort)

dez. Angelus de - i, qui custoses me - us, me ti - bi commissum pieta.

mormorato, senza voce (s'addormenta)

me. A - ve, Ma - ri - a, gra - tia ple - na, Do - mi - nus te - cum be - ne - dicta.

rall.

LE MALIN ESPRIT

Regarde là, ces deux jeunes époux: comme il est

LO SPIRITO MALIGNO

Guar - da co - là, di che cal - do a - mor s'a - man fra

Meno mosso

ten - dre, comme elle est heu - reu - se, vois leurs re - gards, entends ces mots si

lor quei no - vel - li spo - si, mi - ra gli sguardi, o - di l'a - sco - so ar.

doux, qu'échan - ge leur bou - che a - mou - reu - se, et cet en -
 - dor stemprar - si in so - spi - ri a - mo - ro - si, e quel bam -

- fant, beau comme un chéru - bin, dont le sou - rire appelle u.ne ca -
 - bin ched'an - ge lo di - vin tut - ti hagl'in - can - ti, e il dol - ce sor -

- res - se; c'est leur tré - sor, le fruit de leur hy - men, oui cet enfant c'est leur tré -
 - ri - so per lui l'ar - dor s'ad - dop - pia del - l'a - mor, sì, sì, per lui, per lui l'ar -

bin fruit d'hy - men et son a -
vin frut - to d'a - mor e la -

- sor, le fruit de leur hy - men et son a - mour a dou -

- dor s'ad.dop - pia del - l'a - mor e la - ter - ra si

blé leur tendres - se, oui cet enfant a doublé leur tendres -

cangia in pa - ra - di - so, per lui la ter - ra si cangia in pa - ra - di -

8

Allegro

- se. Quels plaisirs purs! Ils sont di-gnes de

- so. Oh, qual gio - ir! Per - ché tu il vuoi fug -

Allegro

toit viens les goûter, viens, viens, viens.

-gir? vie - ni a be - ar, deh! vie - ni,

LE NOVICE (se réveillant)

Ah! pi-tié de moi, pi-tié de moi, mon Dieu, pi-tié, mon

IL NOVIZIO (si sveglia)

Ah! pie-tà di me, pie-tà di me, ah! Ciel, pie-tà, pie-

(avec voix étouffée) Dieu, pi-tié, pi-tié! *p Recitativo lento* mais ce n'était qu'un

(con voce soffocata) -tâ, o Ver-gin, pie-tà! *p* Ma io sognai, so-

Larghetto

rê - ve: grâce à toi, mon an - ge, grâ - ce à
- gna - i sol per te, Ver - gin pi - a, sol per

Larghetto 6
p
ppp

cresc.

toi il s'a - ché - ve, mer - ci, merci: grâce à toi, mon bon
te mi de - sta - i, pie - tà, pie - tà, Ver - gin pi - a, m'as -

cresc. *p*

an - ge, mer - ci tu cal - mes mon é - moi, mer - ci, mer -
- si - sti I - o fi - do, fi - do - in te, o Ver - gin pro - tet -

p

(en murmurant sans voix)

rall.

(il s'endort)

-ci, mon bon ange, mer - ci. Angelus Dei, qui custodes meos, me tibi commissum...

(mormorato senza voce)

-tri - ce, non ti scostar da me. A - ve, Ma - ri - a, gratia ple - na, Do - mi - nus te - cum be - ne -

rall.

p

LE MALIN ESPRIT.

Allegro vivace *Recitativo* *a tempo*

Cette jeune fille où va-t-elle?

(s'addormenta) **LO SPIRITO MALIGNO**

- dicta... Oh! do - ve muo - ve quel - la don - zella?

Allegro vivace *a tempo*

p *p* *p*

Recitativo *Rec.*

le teint pâ - le, les yeux en pleurs? dans sa tri -

co - pertail vol - to d'a - tro pal - lor? in sua me -

p

a tempo *Recit.*

...stesse ah! qu'elle est bel - le! mais qui peut cau - ser ses dou -

...sti - zia anco - ra è bel - la! quale ha nel seno cagion di do -

a tempo

a tempo *p*

...leurs? la pauvre fil - le, elle ai - me, elle ai - me un in -

...lor? ahi! tri - sta, ahi! tri - sta an - co - ra, si,

a tempo

p *p*

cresc.

...grat qu'il a fuit hé - las! hé - las! la pauvre fil - le ai - me un in -

t'a - ma, si, t'a - ma, t'a - ma, e tu hai cor di lasciar - la par -

sf *p*

p

-grat: cet in-grat, sais - tu? c'est toi même, toi qui la con-

-tir? la ve-di là, la ve-di là, e tu hai cor di lasciar - la par.

Prall.

-duis au tré - pas, oui, toi, toi mé - me; ne détourne pas la

-tir, la - sciar - la par - tir, hai cor, hai cor? — ah! non tor - cer le pu.

p

a tempo
dolce
p

vue un seul re - gard — par — cha - ri - té, un

cresc.

- pil - le la guar - da al - men, la guar - da al - me - no, per pie -

a tempo
p

seul, un seul re - gard, par cha - ri - té, un seul re -
 - tà ah! non tor - cer le pu - pil - le, no, no,

-gard! Vois com - me el - le est é - mu - e,
 no! *f* La mi - ra, *calando* ve - di, ge - mee so -

agité
 com - me son sein est a - gi - té, prends sa
con agitazione
 - spi - ra, se non l'a - i - ti, el - la mor -
cresc.

main, prends sa main, ah! — qu'elle est bru - lante elle est bru - lan - te, pauvre en -
 - ra; l'aman - te stringi, sen - ti, le man - ca si - no il re - spir, si - no il re -

- fant, — — — — — prê - te à — — — — — dé - fa il - lir:
 - spir — — — — — sul — — — — — tuo — — — — — se - no è già spi - ran - te:

dans tes bras — — — — — la voi - lá — — — — — trem - blan - te:
 ah! la man, la man le strin - gi, — — — — — si,

ah! veux - tu la lais - ser mou - rir? pau - vre
 ah! vuoi tu ve - - der - la mo - rir? el - la

fil - le, tu la vois, tu la vois prê - te à mou - rir
 ge - me e so - spi - ra e la vuoi lasciar par - tir?

calando

ah! non tu vas - l'ai - mer, - viens,
 ah! no, no, no, tu l'a - mi an - cor, - vie - ni,

appena rall. *a tempo*

viens, viens, ah! tu vas l'ai - mer, viens,
 vie - ni toc - ca, ah! si, si, tu l'a - mi an - cor, si,

LE NOVICE (il s'éveille) LE MALIN LE NOVICE LE MALIN LE NOVICE
 viens. Où suis-je? Viens! L'en - fer! Viens! l'en - fer, l'en - fer, l'en -

IL NOVIZIO (si sveglia) LO SPI. IL NOV. LO SPI. IL NOV.
 si, o - ve so - no? Vie - ni! L'in - fer - no! Vie - ni! L'in - fer - no, ohi - mè, ohi -

ten.
opp. - fer, je meurs d'ef - froi!
 - mè, m'op - pri - me il ter - ror

(parlé) *Larghetto*
 - fer, je meurs d'effroi! D'où viennent ces ac -

(parlato)
 - mè, m'oppri - me il ter - ror! Ma qua - le rim -

Larghetto
a piacere (la cloche)
 (la campana)

p

-cents? est ce en co-re un pre-sti-ge sauvez-
 -bom-ba, qual fle-bi-le suo-no, ah! di

p

-moi, sauvez moi, mon Dieu, sauvez moi!
 me... pie-tà... Si-gnor... pie-tà!

Larghetto

Mais non, j'entends son-ner l'heure de la pri-
 Ma no, squillar già s'o-de l'o-radella pre-

Larghetto

p

-è - re, voici ve - nir le moment so - lennel; je vais en - trer au divin - sanctu -
 - ghie - ra già m'at - ten - de il sa - cro al - tar; entrar po - trò nel - la dilet - ta

- ai - re, je vais goûter les dé - li - ces du ciel. Ces plaisir, ces é -
 schie - ra, il cie - lo al fi - near - ri - de al mio pre - gar. Quel l'a - mor, quel bam -

(parlé à voix basse)

(parlato a voce bassa)

-poux, cet - te femme, l'en - fer: non, non, non non, c'est un songe, un vain
 - bin, quella donzel - la l'in - fer - no, no, no, Ver - gin pi - a, tu m'assi - stiaffi - do in

Stringendo

deciso

dubbioso

deciso

Stringendo

rall. *a tempo (Larghetto)*

son - ge: je vais en - fin en - trer au divin sanctu - ai - re; je vais goû -

te en - trer po - trò, sì, sì, nella di - let - ta schie - ra; il cie - lo al -

p *p*

ter les dé - li - ces du ciel. O mon an - ge, je vais goû -

- fi - nearri - de al mio pre - gar. La Ver - gin pi - a, al fi - near.

p *p*

opp.

- ter enfin les dé - lices du
- ri - de al mio pre - gar. *Allegro*

ter enfin les dé - lices du ciel. _____

- ri - de al mio pre - gar. _____

Allegro *ff* *3*

Ah! rammenta, o bella Irene

Cavatina

Larghetto (♩ = 104)

9

CANTO

Ah! ram - men - ta, o bel - la I - re, ne, che giu -

- rasti a me co - stan - za. Ah - ri - tor - na, a - ma - to

be - ne, ah! - ri - tor - na al - pri - mo a - mor, qual con -

_for to, oh! Dio, _ m'a vanza, chi sa - rà - la - mi - a spe - ranza? Per - - chi -

viver più - deg - gi'o, se - più mi - o non è - quel cor, se - più

mio - non è - quel cor, se - più mio - non è - quel cor, se - più

mi - o non è, non è - quel cor.

Allegretto (♩=116)

Allegretto (♩=116)

p

p

Chi mai di que - sto co - re sa - rà - le - vie se -

p

opp.

- cre - te se

- cre - te, se voi non le sa - pe - te, begl'oc chi - del mio -

3

ben, voi che dal pri-mo i-stan-te, — quan-do di-ven-nia-

-man-te, il mio na-sco-sto fo-co mi co-no-sce-ste in-

sen, il mio na-sco-sto a-mo-re mi — co-no-sce-ste in-

Più mosso
sen. Ram-men-ta,

o - bel - la I - re - ne, che giu -

- ra - - sti a - me - co - stan - za, ah! ri -

- tor - na, ama - to be - ne, ah! ri - tor - na al pri - mo a - mor, ah! ri -

- tor - na al pri - mo a - mor. *I. Tempo* Chi mai di que - sto - co - re sa -

I. Tempo
p

opp. -cre- -te,

-prà — le — vie se - cre - te, se voi non le — sa -

- pe - te, be - gl'oc - chi — del — mio — ben,

Voi che dal pri - mo i - stan - te, — quan - do diven - ni a - man - te, il

mio na - sco - sto a - mo - re mi co - no - sce - ste in - sen, il

mio na - sco - sto a - mo - re - co - no - sce - ste in *ten.*

sen, mi cono - sce - ste in ³ sen, mi co - no - sce - ste in

sen, conoscete in sen, conoscete in sen, voi co - no - sce - ste in

sen.

La mère et l'enfant

Parole di M. A. RICHOMME

Larghetto (♩ = 72)

10 *p* Un voi - le

p blanc couvrait la ter - re, la nei - ge en gros flocons tom - bait: et re - te -

p - nu dans sa car - riè - re captif le tor - rent s'ar - rê - tait; l'hiver par -

_tant dé - solait la na - tu - re; on dit qu'a - lors dans samansar_de obs.

-cu - re, u_ne mè - re pleu - rait, et la mort dans le sein, di_sait:

(con agitazione)
du pain, du pain, oh! s'il vous plait, du

poco cedendo
pain! mon pauvre enfant... se meurt de_faim, du pain, mon pauvre enfant se meurt de

poco cedendo

a tempo *f* *p*

faim, du pain, du pain, mon pauvre enfant se meurt de

a tempo *fp*

f *p* (desolato) *f* *rall.*

faim; du pain, ah! mon Dieu! du pain, mon pauvre en - fant, ah! mon en -

rall. *f*

f *f*

- fant se meurt se meurt de faim.

I. Tempo *p*

Pour t'e - par - gner des maux hor - ri - bles rien au

I. Tempo *p*

mon - de ne m'a cou - té: le tra - vail, les veil - les pé -

- ni - bles ont hé - las! dé - truit ma san - té. L'â - me bri -

- sée - et voyant ta souf - fran - ce, j'ai des pas - sans men - di - é l'as - sis -

- tan - ce, oui, pour toi, mon en - fant, oui, j'ai tendu la main, disant:

cresc.

(con agitazione)

p du pain, du pain, *f* oh! s'il vous plait, du

p pain! mon pauvre enfant — se meurt de faim, du pain, *f* mon pauvre enfant se meurt de *poco cedendo*

poco cedendo

a tempo *f* faim, du pain! — du pain, *p* mon pauvre enfant — se meurt de

a tempo

(desolato) *rall.* faim; du pain ah! mon Dieu! du pain, mon pauvre en - fant, ah! mon en -

rall.

Allegro agitato (♩=76) *p*

fant se meurt, se meurt de faim. I - ci per

Allegro agitato (♩=76)

_son - ne pour m'en - ten - dre!

p

p

mes cris, mes maux sont _____ su - per_

p

f

_flus: ah! _____ jus - qu'à de - main, s'il faut at -

- ten - dre, ni lui, ni moi ne se - rons

p *sempre più agitato*
 plus; du pain, s'il vous plait, du pain,

sempre più agitato

cresc.:..... *grido*
 mon enfant se meurt de faim... ah! ah! mon en -

cresc. *ff*

rall. *I. Tempo*
 - fant est mort, est mort de faim. —

I. Tempo *f* *pp*

“Ne ornerà la bruna chioma,,

Scena e Cavatina

Allegro (♩ = 152) Recit.

Allegro (♩ = 152) Mag-

11

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 152. The key signature has one sharp (F#). The piano part begins with a forte (f) dynamic. The vocal line starts with a recitative-like passage, indicated by the 'Recit.' marking.

-giordi nostra speme oggi com-pagne di-sperdan-le selve,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands. Dynamics include piano (p) and forte (f). The key signature changes to two sharps (F# and C#).

a'patrii tetti par-tesen rechi e se neserbi parte in dono a'gli stra-

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more rhythmic and melodic character. The piano accompaniment uses sustained chords in both hands, marked with piano (p). The key signature remains two sharps.

-nierri. Am-pio da lor ri-porterem te-so-ro del-le do-vi-zie che al possente

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a descending melodic line. The piano accompaniment continues with sustained chords. The key signature changes to two flats (Bb and Eb).

du-ce il lon.ta.no da noi mon - di pro-du - ce.

Andante (♩ = 84)

Andante (♩ = 84)

f *p*

Nè or.ne - rà la bru-na chio - ma qual.che

p *f* *p*

gem.ma ri - lu - cen - te, che a guer.

tr *f*

- rie - ri del - l'O - rien - te *p* ³ più - bel sol pin - gen - do -

va, pin - gen - do - va, *rall.* *deciso* sì, più bel sol pin - gen - do ⁶

I. Tempo *dolce*
va. E la fi - glia del de - ser - to, ab - bel -

- li - ta da quel ser - to, qual - che gra - zia agl'occhi lo - ro, qual - che

vez - zo ac - quiste - rà, e - la fi - glia del - de - ser - to qual - che

rall.
tr
vez - zo ac - qui - ste - rà. — Ne or - ne - rà la bru - na chio - ma qual - che

p a tempo
rall.
a tempo

gem - ma ri - lu - cen -

f (con slancio)
- te, che a guer - rie - ri d'O - rien te più bel sol pin - gen - do

f *p*

a piacere
và, _____ pin- gendo, pingendo_

ten.
và, pingendo và, pingendo và.

Allegro moderato (♩ = 108)

Allegro moderato (♩ = 108)
p

pp

Piano introduction for the first system, featuring treble and bass staves with chords and a melodic line.

dolce

Ca - ro be - ne, al tuo co - spet - to va - ni

Vocal line and piano accompaniment for the first system of lyrics.

fregi io non de - si - o. Bel - la sol - dell'a - mor

Vocal line and piano accompaniment for the second system of lyrics.

Poco meno

mio, nel tuo se - no vo - le - rò. Se tu

Poco meno

Vocal line and piano accompaniment for the third system of lyrics, including dynamic markings.

m'ami, o mio di - let - to, o - gni bella io vin - ce -

a tempo

- rò. Se tu m'a - mi, o mio di - let - to, o - gni

a tempo

p

bel - la vin - ce - rò Se tu m'a - mi, — mio — di -

tratt. a tempo

- let - to, o - gni bella, o - gni bella vin - ce - rò, — o - gni

tratt. a tempo

bel - la - vin - ce - rò, o - gni bel - la - vin - ce -

Un poco più vivo

- rò, E la fi - glia del de -

Un poco più vivo

- ser - to. Qualche

vez - zo acqui - ste - rà, qual - che vez - zo acqui - ste -

Dal § al ⊕ taglio facoltativo.

Cadenza ad libitum

-rà, qual. che vez - zo ac - qui - ste - rà,

pp *I. Tempo*
ca - ro be - ne, al tuo co - spet - to va - ni

I. Tempo

fregi io non de - si - o. Bel - la sol dell'a - mor

mio, nel tuo se - no - vo - le - rò. Se tu

Poco meno *Poco meno*

m'ami, o mio di - let - to, o - gni bel - la io vin - ce -

a tempo

- rò. Se tu m'a - mi, o mio di - let - to, o - gni

a tempo

p

bel - la - vin - ce - rò. Se tu m'a - mi, mio - di -

tratt. a tempo (scorrevole)

- let - to, o - gni bel - la, o - gni bella vin - ce - rò, o - gni -

tratt. a tempo

f bel - la - vin - ce - rò, o - gni - bel - la - vin - ce -

p - rò Bel - la sol _____ dell'amor mi - o, o - gni -

bel - - la vin - ce - rò. Bel - la sol del - l'amor

f incalzando p mi - o, o - gni - bel - la - vin - ce - rò, o - gni -

con la parte

bel - la - vin - ce - rò, o - gni - bel - la - vin - ce -

- rò, sì, vin - ce - rò, sì, vin - ce - rò, o - gni -

bel - la vin - ce - rò, vin - ce - rò, vin - ce -

rò, vin - ce - rò, vin - ce - rò.

L' amor funesto

cantata da N. MORIANI

alla Signora Lia

Larghetto (♩ = 54)

12

CANTO
A Tempo

p

Più che non a - ma un an - gelo, t'a -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with occasional rests in the left hand. The tempo is marked 'A Tempo' and the dynamics are 'p'.

- ma - i nel mi - o de - li - ro, mi fu - si nel tuo -

The second system continues the vocal line with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand and a bass line. The tempo and dynamics remain consistent with the first system.

spi - ri - to, vis - si nel tu - o re - spi - ro,

The third system features a vocal line with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand and a bass line. The tempo and dynamics remain consistent.

ma un co - re sen - za palpi - ti, un co - re sen - za palpi - ti, un giuro sen - za

The fourth system features a vocal line with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand and a bass line. The tempo and dynamics remain consistent.

fè, sen-za fè, un ri-so sen-za lagrime, un ri-so sen-za

lagri-me, don-na, tu desti a me, ah! un ri-so sen-za

ced. un poco *a tempo*

la-gri-me, Oh! don-na, tu de-sti, tu de-sti a

rall. *rit.*

me. Ad-di-o, lon-ta-no è il

poco più animato (♩ = 69)

cresc.

tu - mu - lo, che ac - co - glie - rà que -

rall. poco

- st'os - sa, ne re - ste - rà pei ge - mi - ti la trac - cia del - la

rall. poco

fos - sa l'an - giol tu fo - sti e il de - mo - ne de' miei con - sun - ti

accel. *pp*

di, oh! donna, ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o, ah!

accel.

a piacere

I. tempo dolce

t'a - mo, dice - sti a un mi - sero, ed e - gli ne . mo.

I. tempo

p

accel.

- ri, t'a - mo, di - ce - sti, t'a - mo, di - ce - sti, t'a - mo, t'amo,

accel.

f col canto

a tempo dolce

t'a - mo di - ce - sti a un mi - sero — ed e - gli ne mo -

rall. *mf* *a tempo*

a tempo *rall.* *a tempo*

p

accel.

- ri, t'a - mo, di - ce - sti, t'a - mo, di - ce - sti, t'a - mo, t'a - mo,

accel.

f

a tempo *f* *rall.* *p* *a tempo*

t'a - mo, dice - sti a un mi - se-ro, ed e-gli ne mo -

- ri, ed e - gli ne mo - ri,

accel. *p* *rall.*

t'a - mo dice - sti e l'in-fe - li - ce mo -

accel. *p* *rall.* *a piacere*

- ri.

p *morendo*